

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR VENGRIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMAS DĖL ABIPUSIO ATSTOVAVIMO TVARKANT VIZAS IR RENKANT BIOMETRINIUS DUOMENIS JŲ DIPLOMATINĖSE ATSTOVYBĖSE IR KONSULINĖSE ĮSTAIGOSE

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Vengrijos Respublikos Vyriausybė, toliau – Susitariančiosios Šalys,

atsižvelgdamos į tvirtus ir draugiškus Lietuvos Respublikos ir Vengrijos Respublikos santykius;

norėdamos tuos santykius tęsti ir stiprinti;

atsižvelgdamos į tai, kad abi šalys yra Europos Sąjungos ir NATO narės;

patvirtindamos abipusę bendradarbiavimo naudą ir

norėdamos bendradarbiauti tvarkant Šengeno vizas;

s u s i t a r ė:

1 straipsnis

1. Nuo dienos, kai Lietuvos Respublika ir Vengrijos Respublika pradeda taikyti visas Šengeno teisyno dalis, Susitariančiosios Šalys viena kitai atstovauja tvarkydamos vienodas vizas (oro uosto tranzitines vizas, tranzitines vizas, trumpalaikes vizas) pagal galiojančio Šengeno teisyno nuostatas, šį Susitarimą, Susitariančiųjų Šalių nacionalinės teisės aktus bei pagal šio Susitarimo 4 straipsnį sudarytus įgyvendinimo susitarimus.

2. Pagal šio Susitarimo 4 straipsnį sudaryti įgyvendinimo susitarimai gali apriboti atstovavimą iki vienos ar daugiau vizų išdavimo procedūros dalių, t. y. informacijos apie prašymus išduoti vizą teikimo, susitikimų rengimo, pokalbių, prašymų ir patvirtinančių dokumentų gavimo ir persiuntimo, duomenų, įskaitant biometrinius duomenis, įrašymo ir administracinių rinkliavų rinkimo.

3. Susitariančiosios Šalys gali viena kitai padėti rinkti prašymuose išduoti nacionalines (D) vizas, leidimuose gyventi ir pasuose naudojamus biometrinius duomenis. Išsamios tokio bendradarbiavimo taisyklės nustatomos pagal šio Susitarimo 4 straipsnį sudarytuose įgyvendinimo susitarimuose.

4. Susitariančiųjų Šalių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos glaudžiai bendradarbiauja ir viena kitai teikia visą atitinkamą pagalbą, susijusią su tinkamu šio Susitarimo bei pagal šio Susitarimo 4 straipsnį sudarytų įgyvendinančių susitarimų veikimu ir įgyvendinimu.

5. Vietovėse, kuriose tik viena Susitariančioji Šalis turi diplomatinę atstovybę ar konsulinę įstaigą, ta atstovybė ar įstaiga teikia pagalbą už tą vietovę atsakingai kitos Susitariančiosios Šalies atstovybei ar įstaigai remdamasi pagal šio Susitarimo 4 straipsnį sudarytais įgyvendinimo susitarimais.

2 straipsnis

Pagal šį Susitarimą viena kitai atstovaujančios Susitariančiosios Šalys taiko 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo (OL L 281, 1995 11 23, p. 31) ir kitus atitinkamus Europos Sąjungos bei atstovaujančiosios Susitariančiosios Šalies teisės aktus dėl asmens duomenų apsaugos ir laisvo tokių duomenų judėjimo.

3 straipsnis

Vykdydama šį Susitarimą atstovaujančioji Susitariančioji Šalis veikia taip kruopščiai ir atsakingai lyg veiktų savo naudai, t. y. ji tvarko vizas, renka duomenis ir imasi kitų šiame

Susitarime nurodytų veiksmų kitos Susitariančiosios Šalies naudai lyg tai darytų savo pačios naudai.

4 straipsnis

Siekdamos tinkamai įgyvendinti šį Susitarimą Susitariančiųjų Šalių užsienio reikalų ministerijos sudaro įgyvendinimo susitarimus, kuriuose nurodomos diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos, kurioms šis Susitarimas yra taikomas, ir gali *inter alia* teikti reikiamą techninę ir finansinę, informaciją apie bendradarbiavimą ir su duomenų apsauga susijusias taisykles.

5 straipsnis

Šis Susitarimas įsigalioja pirmą mėnesio dieną po to, kai Susitariančiosios Šalys diplomatiniais kanalais viena kitai praneša apie šiam Susitarimui įsigalioti reikalingų atitinkamų vidaus procedūrų įvykdymą.

6 straipsnis

Šis Susitarimas gali būti taikomas laikinai, jei Susitariančiosios Šalys viena kitai diplomatiniais kanalais praneša apie laikinam taikymui nustatytų reikalavimų įvykdymą.

7 straipsnis

Šis Susitarimas sudaromas neribotam laikui. Susitariančioji Šalis gali jį bet kada nutraukti, apie tai pranešusi diplomatiniais kanalais. Susitarimą nutraukus, jis toliau galioja devyniasdešimt (90) dienų nuo dienos, kai kita Susitariančioji Šalis gauna pranešimą.

8 straipsnis

1. Visi ginčai dėl šio Susitarimo aiškinimo ar įgyvendinimo sprendžiami Susitariančiųjų Šalių derybomis diplomatiniais kanalais.

2. Šis Susitarimas gali būti keičiamas abiejų Susitariančiųjų Šalių rašytiniu susitarimu. Pakeitimai įsigalioja šio Susitarimo 5 straipsnyje nustatyta tvarka.

9 straipsnis

Susitariančiosios Šalys gali bet kada iš dalies arba visiškai sustabdyti šio Susitarimo taikymą. Apie taikymo sustabdymo pradžios ar pabaigos dieną pranešama diplomatiniais kanalais, o taikymas sustabdomas arba atnaujinamas praėjus dešimčiai (10) dienų nuo pranešimo gavimo dienos, nebent Susitariančiosios Šalys susitaria kitaip.

Sudaryta 2007 m. lapkričio 20 d. Vilniuje lietuvių, vengrų ir anglų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl aiškinimo, vadovaujamas tekstas anglų kalba.

LIETUVOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS VARDU

VENGRIJOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS VARDU
